**MCS Italy S.p.A.**

Via Tione 12, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC

ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD

Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd.,
Baoshan Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn

MCS Italy S.p.A.

Via Tione, 12, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.

ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»

Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD










строение А1, № 1515, ул. Джиньшао,
промышленная зона Баошань,
Шанхай, 200949, Китай
office@mcs-china.cn

**MASTER**

| | |
|---|-----------|
| USER AND MAINTENANCE BOOK | en |
| LIBRETTO USO E MANUTENZIONE | it |
| BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG | de |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO | es |
| MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE | fr |
| HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD | nl |
| MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO | pt |
| VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE | da |
| KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE | fi |
| HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD | no |
| ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK | sv |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI | pl |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ | ru |
| PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU | cs |
| HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV | hu |
| PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE | sl |
| KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI | tr |
| KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU | hr |
| NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ | lt |
| LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATIŅA | lv |
| KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND | et |
| MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE | ro |
| PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU | sk |
| НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА | bg |
| КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ | uk |
| KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU | bs |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ | el |
| 使用和维护手册 | zh |










B 130 - B 180 - B 230 - B 230DV - B 360 - B 360DV
BV 69E - BV 69DV - BV 77E - BV 77DV
BV 110E - BV 110DV - BV 170E - BV 170DV - BV 290E - BV 290DV

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŪ DUOMENŪ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数










| | B 130 | B 180 |
|--|--|--|
|  MAX | 31 kW-кВт 26.700 kcal/h-ккал/ч 106.000 Btu/h-БТЕ/ч | 48 kW-кВт 41.200 kcal/h-ккал/ч 165.000 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 1.550 m³/h-м³/ч | 1.550 m³/h-м³/ч |
|  | 2,45 kg/h-кг/ч | 3,8 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 36 l-л | 36 l-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 1,5 A 0,3 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 1,5 A 0,3 kW-кВт |
| | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3 A 0,3 kW-кВт | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3 A 0,3 kW-кВт |
|  | 28 kg-кг | 30 kg-кг |
|  | 0,65 US gal/h 80°S DANFOSS | 1,00 US gal/h 60°S DANFOSS |
|  | 1.000 kPa-кПа 10 bar-бар | 1.000 kPa-кПа 10 bar-бар |

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁN - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数










| | B 230 | B 360 |
|--|--|---|
|  MAX | 65 kW-кВт 56.000 kcal/h-ккал/ч 222.000 Btu/h-БТЕ/ч | 111 kW-кВт 95.460 kcal/h-ккал/ч 379.000 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 3.000 m³/h-м³/ч | 3.300 m³/h-м³/ч |
|  | 5,2 kg/h-кг/ч | 8,83 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 65 l-л | 105 l-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3,5 A 0,8 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 4,6 A 1,06 kW-кВт |
| | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,5 A 0,8 kW-кВт | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 9,2 A 1,06 kW-кВт |
|  | 57 kg-кг | 86 kg-кг |
|  | 1,25 US gal/h 80°S DANFOSS | 2,00 US gal/h 80°H DANFOSS |
|  | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар | 1.300 kPa-кПа 13 bar-бар |

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁN - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŪ DUOMENŪ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数










| | B 230DV | B 360DV |
|--|---|--|
|  MAX | 65 kW-кВт 56.000 kcal/h-ккал/ч 222.000 Btu/h-БТЕ/ч | 111 kW-кВт 95.460 kcal/h-ккал/ч 379.000 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 3.000 m³/h-м³/ч | 3.300 m³/h-м³/ч |
|  | 5,2 kg/h-кг/ч | 8,83 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 65 l-л | 105 l-л |
|  | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,5/3,5 A 0,8 kW-кВт | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 9,2/4,6 A 1,06 kW-кВт |
|  | 57 kg-кг | 86 kg-кг |
|  | 1,25 US gal/h 80°S DANFOSS | 2,00 US gal/h 80°H DANFOSS |
|  | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар | 1.300 kPa-кПа 13 bar-бар |

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

**en TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE
it DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES
de TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS
es TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO
fr - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER -
nl TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ
pt - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA
da - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S
fi TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŪ DUOMENŪ LENTELĖJE - TEHNISKO
no DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE
sv - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ
pl - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA -
ru ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数**










| | BV 69E | BV 77E |
|--|---|---|
|  MAX | 20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.300 Btu/h-БТЕ/ч | 20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.300 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 1.550 m ³ /h-м ³ /ч | 1.550 m ³ /h-м ³ /ч |
|  | 1,67 kg/h-кг/ч | 1,67 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 36 l-л | 36 l-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 1,5 A 0,3 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 1,5 A 0,3 kW-кВт |
| | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3 A 0,3 kW-кВт | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3 A 0,3 kW-кВт |
|  | 33 kg-кг | 33 kg-кг |
|  | 0,40 US gal/h 80°S DANFOSS | 0,40 US gal/h 80°S DANFOSS |
|  | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар |

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŪ DUOMENŪ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数










| | BV 69DV | BV 77DV |
|--|---|---|
|  MAX | 20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.300 Btu/h-БТЕ/ч | 20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.300 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 1.550 m³/h-м³/ч | 1.550 m³/h-м³/ч |
|  | 1,67 kg/h-кг/ч | 1,67 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 36 l-л | 36 l-л |
|  | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3/1,5 A 0,3 kW-кВт | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3/1,5 A 0,3 kW-кВт |
|  | 33 kg-кг | 33 kg-кг |
|  | 0,40 US gal/h 80°S DANFOSS | 0,40 US gal/h 80°S DANFOSS |
|  | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар |

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数

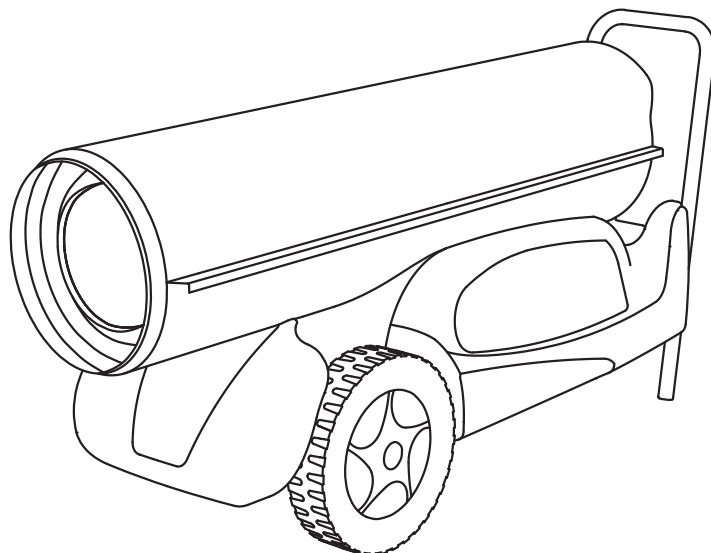
| | BV 110E | BV 170E | BV 290E |
|--|--|--|--|
|  MAX | 33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч | 47 kW-кВт 40.400 kcal/h-ккал/ч 160.400 Btu/h-БТЕ/ч | 81 kW-кВт 69.600 kcal/h-ккал/ч 276.300 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 1.800 m³/h-м³/ч | 1.800 m³/h-м³/ч | 3.300 m³/h-м³/ч |
|  | 2,71 kg/h-кг/ч | 3,9 kg/h-кг/ч | 6,8 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 65 l-л | 65 l-л | 105 l-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3,5 A 0,8 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3,5 A 0,8 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 4,6 A 1,06 kW-кВт |
| | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,5 A 0,8 kW-кВт | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,5 A 0,8 kW-кВт | ~110-120 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 9,2 A 1,06 kW-кВт |
|  | 61 kg-кг | 67 kg-кг | 101 kg-кг |
|  | 0,65 US gal/h 80°S DANFOSS | 1,00 US gal/h 80°S DANFOSS | 1,50 US gal/h 80°S DANFOSS |
|  | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар | 1.000 kPa-кПа 10 bar-бар | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар |

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数

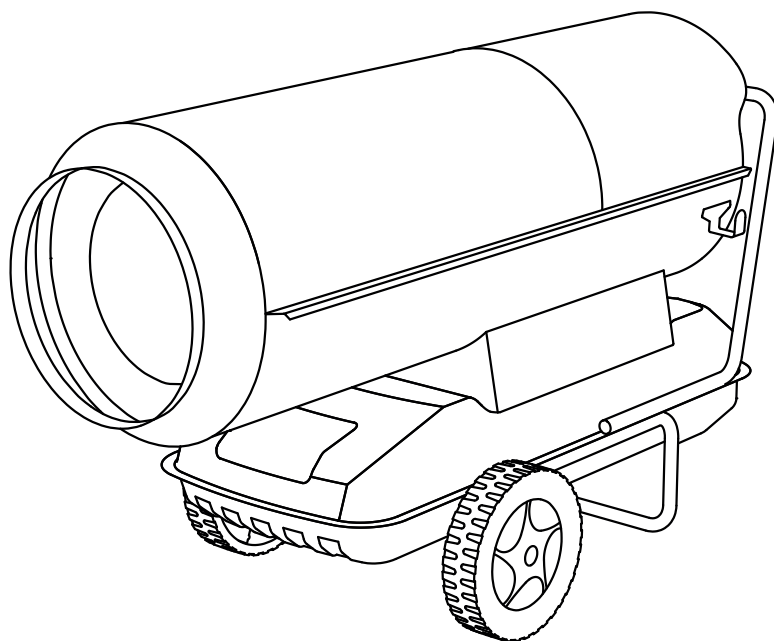
| | BV 110DV | BV 170DV | BV 290DV |
|--|---|---|---|
|  MAX | 33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч | 47 kW-кВт 40.400 kcal/h-ккал/ч 160.400 Btu/h-БТЕ/ч | 81 kW-кВт 69.600 kcal/h-ккал/ч 276.300 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 1.800 m³/h-м³/ч | 1.800 m³/h-м³/ч | 3.300 m³/h-м³/ч |
|  | 2,71 kg/h-кг/ч | 3,9 kg/h-кг/ч | 6,8 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 65 l-л | 65 l-л | 105 l-л |
|  | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,5/3,5 A 0,8 kW-кВт | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,5/3,5 A 0,8 kW-кВт | ~110/240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 9,2/4,6 A 0,8 kW-кВт |
|  | 61 kg-кг | 67 kg-кг | 101 kg-кг |
|  | 0,65 US gal/h 80°S DANFOSS | 1,00 US gal/h 80°S DANFOSS | 1,50 US gal/h 80°S DANFOSS |
|  | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар | 1.000 kPa-кПа 10 bar-бар | 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар |

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
it - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
de KI - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
es ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - ΜΑΛΙΟΥΚΙ - SLIKE
fr - EIKONEΣ - 图



1



2

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - МАЛЮНКИ - SLIKE
- EIKONEΣ - 图

en

it

de

es

fr

nl

pt

da

fi

no

sv

pl

ru

cs

hu

sl

tr

hr

lt

lv

et

ro

sk

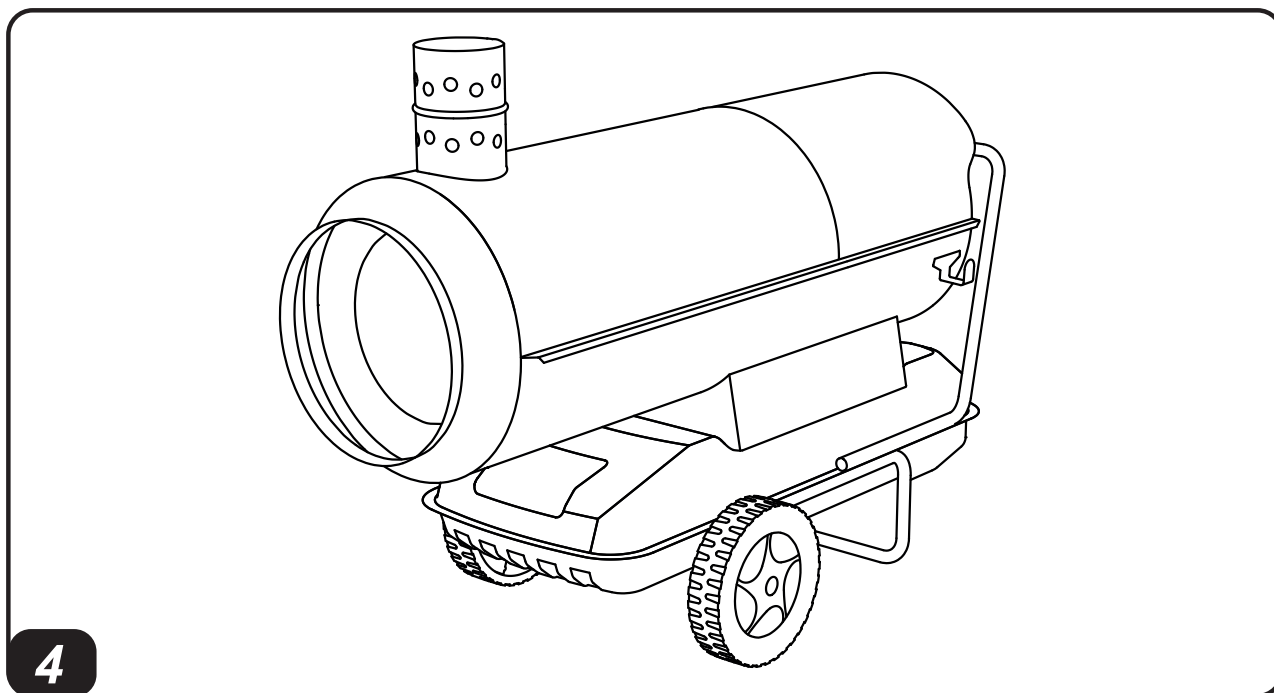
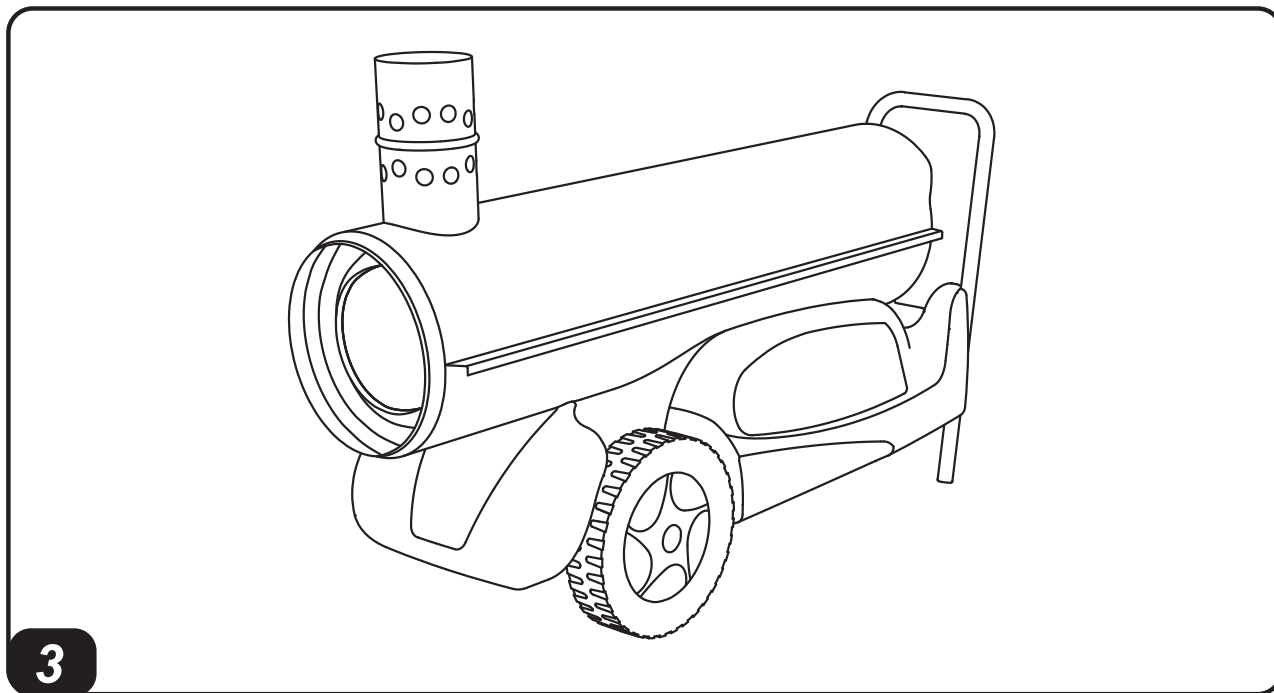
bg

uk

bs

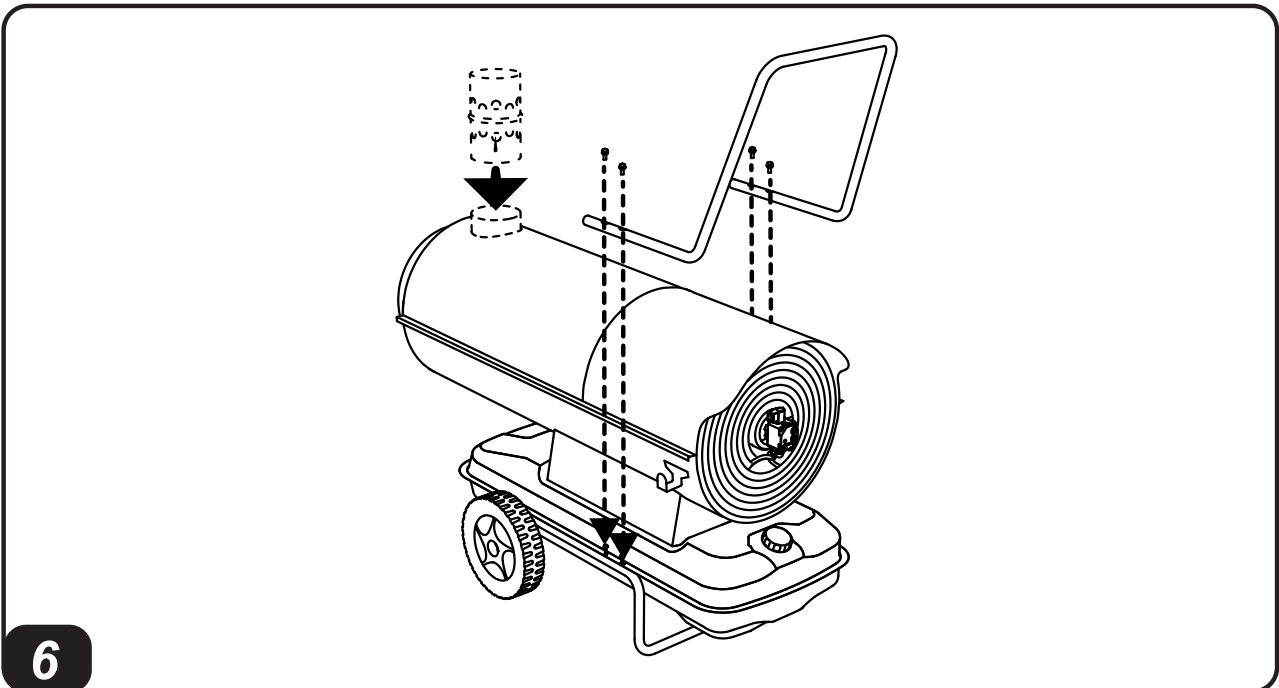
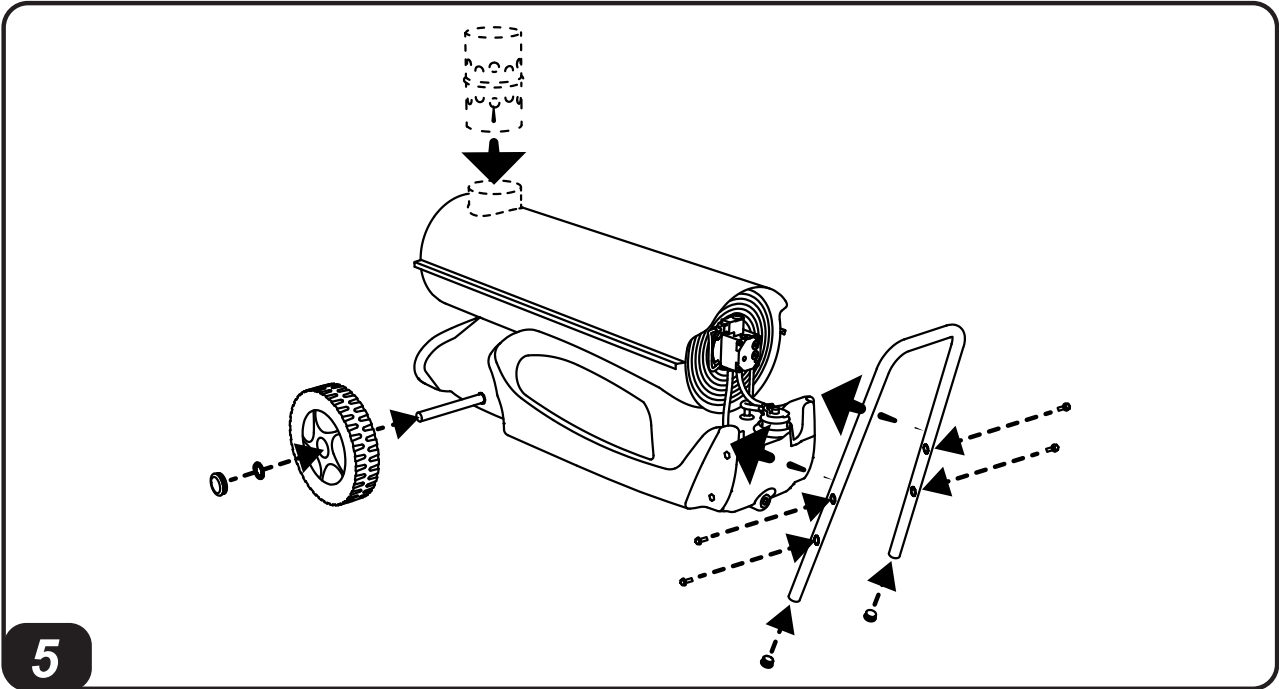
el

zh



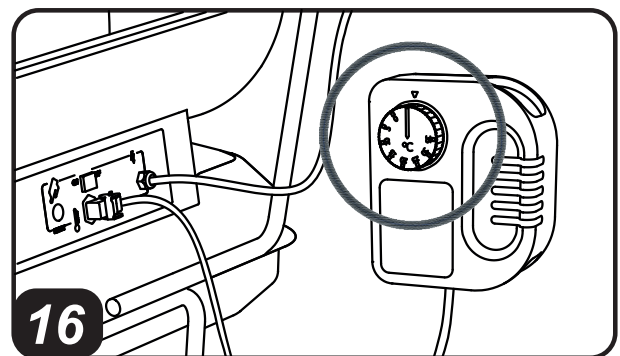
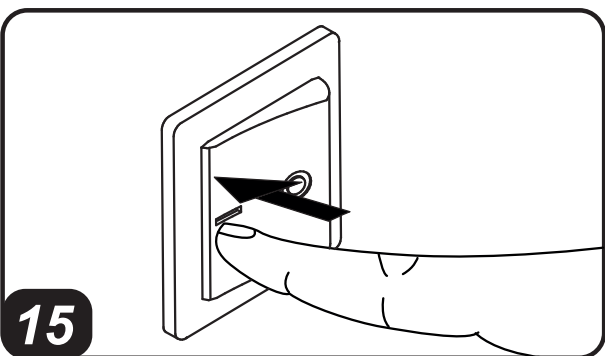
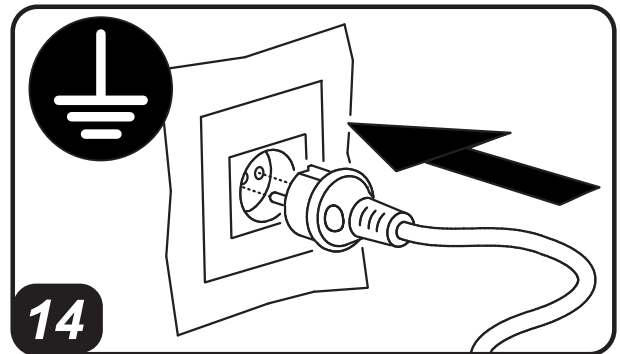
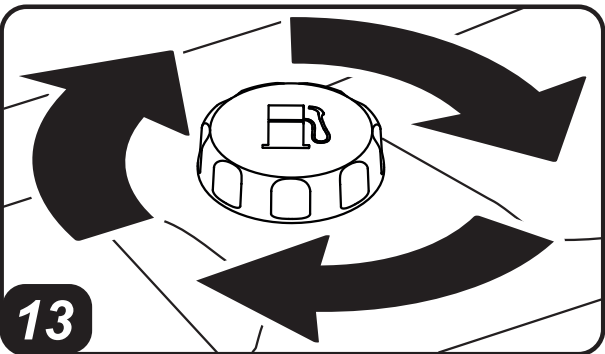
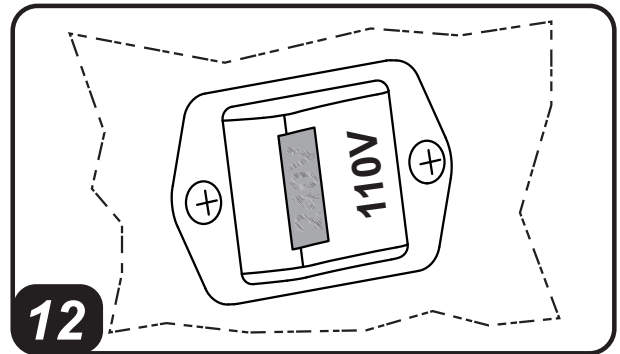
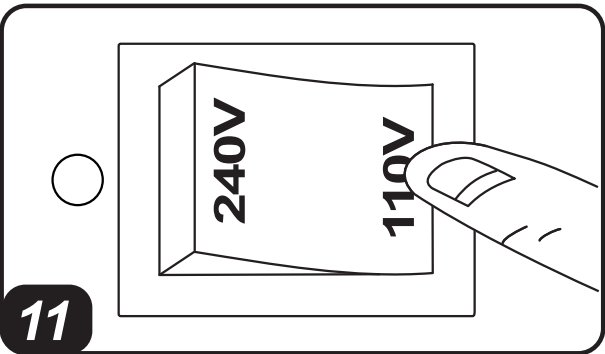
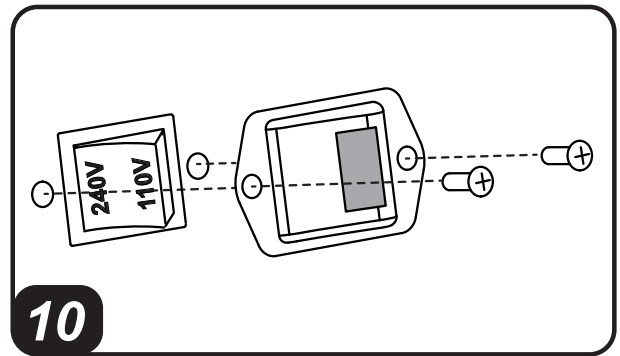
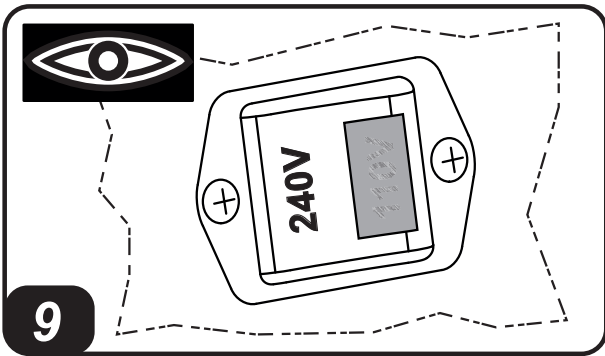
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - ΜΑΛΙΟΥΚΙ - SLIKE
- EIKONEΣ - 图**

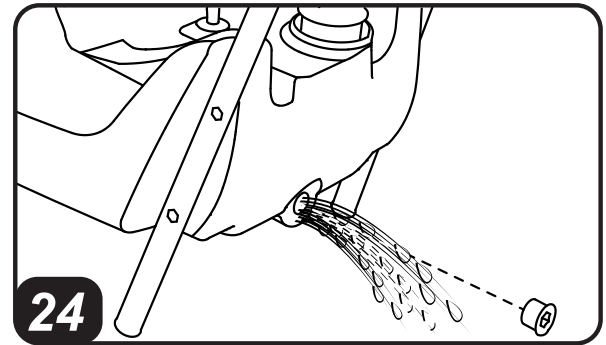
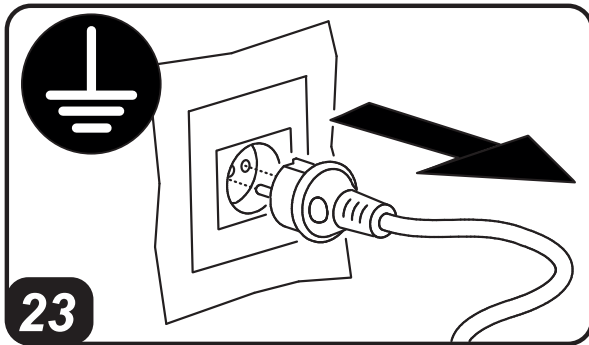
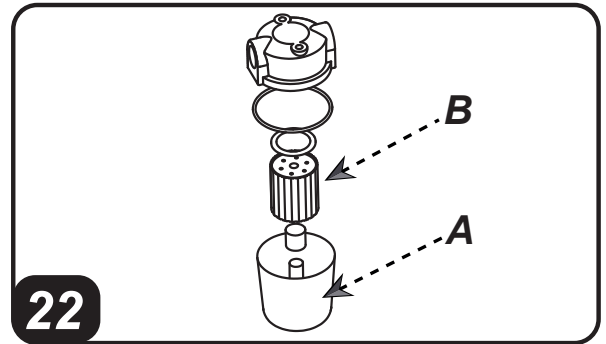
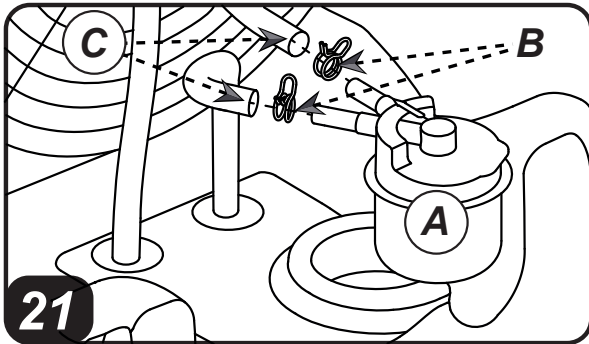
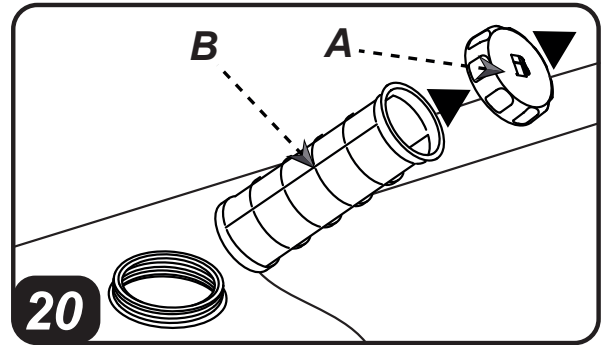
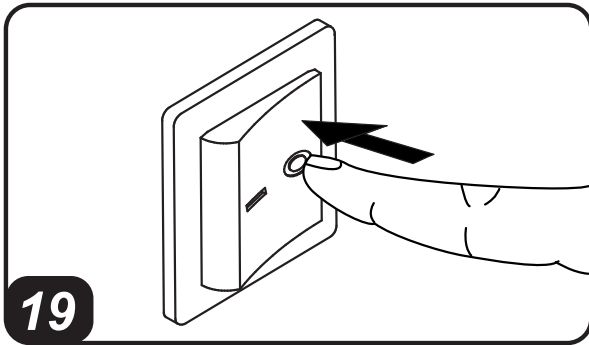
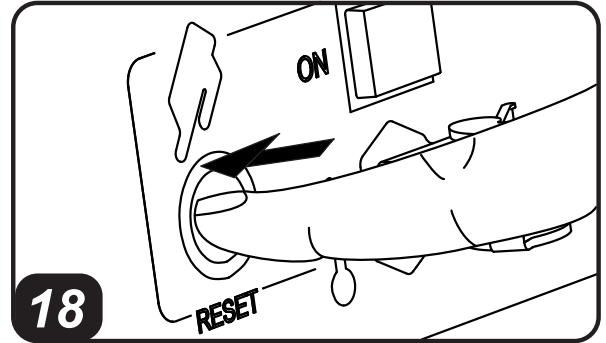
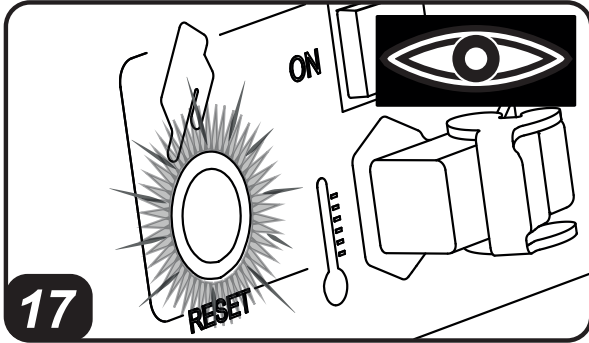


en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - ΜΑΛΙΟΥΚΙ - SLIKE
- EIKONEΣ - 图**



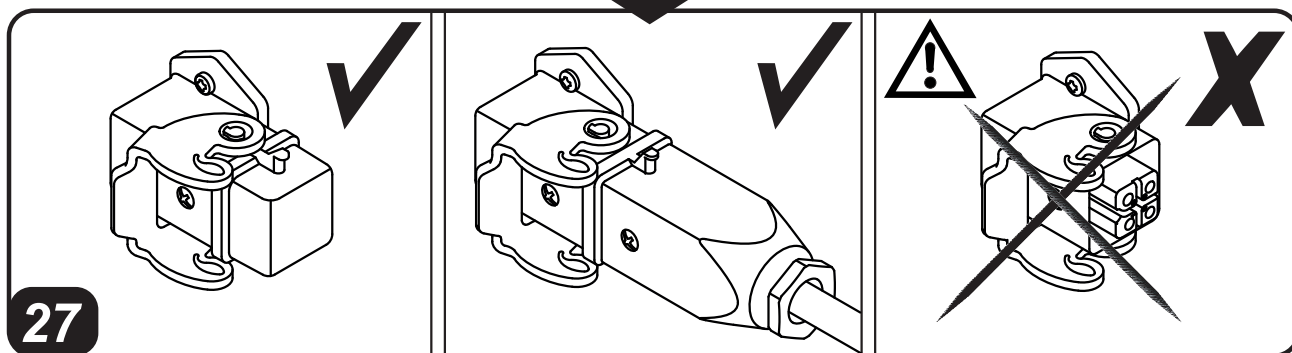
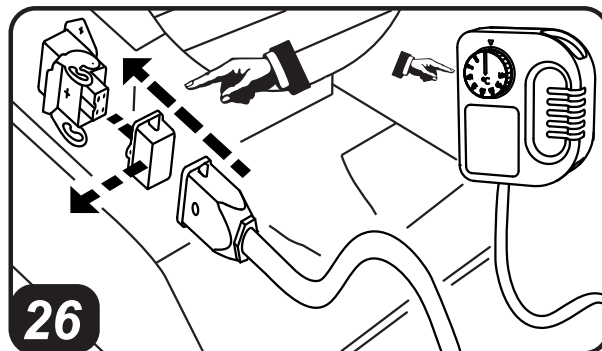
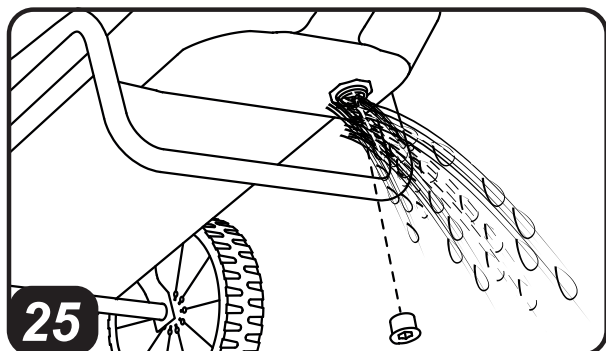
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
 КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
 ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - МАЛЮНКИ - SLIKE
 - EIKONEΣ - 图**



en
 it
 de
 es
 fr
 nl
 pt
 da
 fi
 no
 sv
 pl
 ru
 cs
 hu
 sl
 tr
 hr
 lt
 lv
 et
 ro
 sk
 bg
 uk
 bs
 el
 zh

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - ΜΑΛΙΟΥΚΙ - SLIKE
- EIKONEΣ - 图**



ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ СБОРКИ, ЗАПУСКОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЁЗНЫХ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ. ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ КОНСУЛЬТАЦИИ.

1. ОПИСАНИЕ


Данная серия обогревателей предназначена для обогрева помещений средней или большой площади. Обогреватели могут быть прямого и непрямого нагрева.


Обогреватели прямого нагрева (РИС. 1-2) смешивают горячий воздух с парами продуктами сгорания. Поэтому они предназначены для работы снаружи или в помещениях с высоким уровнем воздухообмена, где есть необходимость обогрева, разморозки или сушки.

Обогреватели непрямого нагрева (РИС. 3-4), благодаря теплообменнику, позволяют отделять газы продукты сгорания от горячего воздуха, поступающего в помещение. Таким образом, в обогреваемое помещение поступает поток чистого горячего воздуха, а продукты сгорания выводятся наружу.

Данные обогреватели разработаны в соответствии с самыми современными критериями безопасности, функциональности и надёжности. Защитные устройства гарантируют правильную работу обогревателя.

2. ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 **ВАЖНО:** Не допускается эксплуатация обогревателя лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями. Не допускается эксплуатация обогревателя лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они действуют без присмотра лица, отвечающего за их безопасность. Не оставлять детей без присмотра и не разрешать им играть с оборудованием.

 **ОПАСНО:** Отравление угарным газом может быть смертельным.

Первые симптомы удушья отравления от угарным газом напоминают грипп: головные боли, головокружение и/или тошнота. Эти симптомы могут быть вызваны сбоем в работе обогревателя. В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ, и также следует обратиться в технический сервисный центр для проведения ремонта обогревателя.

▶▶ 2.1. ЗАПРАВКА:

- ▶ 2.1.1. Персонал, ответственный за заправку, должен быть квалифицированным, хорошо знать инструкции изготовителя и действующие правила по безопасной заправке обогревателей.
- ▶ 2.1.2. Использовать исключительно вид топлива, который указан на табличке обогревателя.
- ▶ 2.1.3. Перед выполнением заправки выключить обогреватель и дождаться его охлаждения.
- ▶ 2.1.4. Баки для хранения топлива должны находиться в отдельном помещении.
- ▶ 2.1.5. Все топливные баки должны храниться на минимальном безопасном расстоянии от обогревателя, в соответствии с действующими правилами.
- ▶ 2.1.6. Топливо должно храниться в зонах с поверхностью основания исключающей проникновение или протечку топлива, могущих быть причиной воспламенения.
- ▶ 2.1.7. Хранение топлива должно осуществляться в соответствии с правилами и требованиями действующего законодательства.

▶▶ 2.2. БЕЗОПАСНОСТЬ:

- ▶ 2.2.1. Не допускается использовать обогреватель в помещениях, в которых присутствует бензин, растворители краски или другие испарения легковоспламеняющихся веществ.
- ▶ 2.2.2. При эксплуатации оборудования соблюдать все правила и требования действующего законодательства.
- ▶ 2.2.3. Нагреватели, использующиеся в непосредственной близости от брезента, полотен или других подобных материалов покрытия, должны быть расположены на безопасном расстоянии от них. Рекомендуется также использовать для покрытия огнестойкие материалы.
- ▶ 2.2.4. Обогреватель использовать только в достаточно открытых и хорошо проветриваемых местах, с целью обеспечения доступа свежего воздуха снаружи, в соответствии с действующими требованиями и правилами.
- ▶ 2.2.5. Напряжение/частота сети питания должны соответствовать данным указанным на табличке расположенной на обогревателе.
- ▶ 2.2.6. Использовать только удлинители с заземлением.

- ▶ 2.2.7. Рекомендуемые минимальные безопасные расстояния между обогревателем и воспламеняющимися веществами: спереди = 2,5 м; сбоку, сверху и сзади = 1,5 м.
- ▶ 2.2.8. Во избежание возникновения пожара, горячий или работающий обогреватель должен быть установлен на стабильном и ровном основании.
- ▶ 2.2.9. Животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.
- ▶ 2.2.10. Отключать обогреватель от сети электропитания, если он не используется.
- ▶ 2.2.11. Неотключенный обогреватель, управляемый термостатом, может включиться самостоятельно в любой момент.
- ▶ 2.2.12. Никогда не использовать обогреватель в жилых помещениях с частым присутствием людей, а также в спальнях помещениях.
- ▶ 2.2.13. Никогда не закрывать воздухозаборник (с задней стороны), а также, выход воздуха (с передней стороны) на обогревателе.
- ▶ 2.2.14. Не допускается преремещение, заправка, техническое обслуживание горячего обогревателя, а также обогревателя подключенного к сети электропитания.
- ▶ 2.2.15. Подключение дополнительных воздухопроводов выполнять с помощью оригинальных комплектов (если предусмотрена возможность их подключения).
- ▶ 2.2.16. Нагретый обогреватель должен находиться на безопасном расстоянии от горючих или легковоспламеняемых материалов (включая кабель питания).
- ▶ 2.2.17. Если повреждён кабель электропитания, его необходимо заменить в техническом сервисном центре, во избежание несчастных случаев.

3. РАСПАКОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Упаковочный материал - не игрушка для детей. Держать пластиковый пакет вдали от детей во избежание риска опасность удушья!

- ▶ 3.1. Устранить все упаковочные материалы, использованные для упаковки и транспортировки обогревателя. Утилизировать их в соответствии с действующими требованиями.
- ▶ 3.2. Если обогреватель помещен на поддон, аккуратно снять его с поддона.
- ▶ 3.3. Проверить нет ли повреждений, нанесенных во время перевозки. Если на обогревателе обнаружены повреждения, необходимо немедленно сообщить об этом представителю продавца, по месту приобретения оборудования.

4. СБОРКА

В зависимости от модели, обогреватели оснащены колёсами, ручкой и дымоходом, (РИС. 5-6). Эти компоненты, вместе с соответствующими крепежными деталями для монтажа, находятся в упаковке обогревателя.

5. ТОПЛИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обогреватель работает только на ДИЗЕЛЬНОМ топливе или КЕРОСИНЕ.

Использовать только дизельное топливо или керосин, во избежание пожара или взрыва. Никогда не использовать бензин, нефть, растворители для краски, спирт или другие легковоспламеняющиеся виды топлива.

Использовать нетоксичный антифриз в случае очень низких температур.

Рекомендуется использовать зимнее дизельное топливо при температуре окружающей среды ниже 5°C.

6. ПРИНЦИП РАБОТЫ

А. Камера сгорания и горелка, **В.** Крыльчатка, **С.** Двигатель, **Д.** Насос, **Е.** Бак, **Ф.** Дымоход (модели с непрямым нагревом).

Насос засасывает топливо из бака, доводя его до рабочего давления. Топливо подаётся на форсунку, которая распыляет его в камере сгорания. Продукты сгорания смешанного с воздухом топлива выталкиваются наружу с помощью воздушного потока, создаваемого вращением крыльчатки. В моделях с прямым нагревом (РИС. 7) продукты сгорания выводятся в обогреваемое помещение, а в моделях с непрямым нагревом (РИС. 8) продукты сгорания должны быть выведены наружу, за пределы обогреваемого помещения, с помощью дымохода. Система датчиков, подключенных к электронной плате управления, обеспечивает правильную работу обогревателя и останавливает его работу в случае обнаружения неполадок.

7. РАБОТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Внимательно прочесть “ИНФОРМАЦИЮ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, перед включением обогревателя.

ВАЖНО: В моделях с двойным напряжением (...DV), проверить положение переключателя изменения напряжения (220-240В / 110-120В) (РИС. 9). Если установленное на обогревателе напряжение не соответствует напряжению в сети, необходимо переключить переключатель напряжения. Открутить два крепежных винта на крышке (РИС. 10), переключить переключатель на значение соответствующее напряжению сети (РИС. 11) и установить на место крышку (РИС. 12). **НЕПРАВИЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЕЗНОГО ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ.**

▶▶ 7.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

- ▶ 7.1.1. Следовать всем инструкциям по технике безопасности.
- ▶ 7.1.2. Проверить наличие топлива в баке.
- ▶ 7.1.3. Закрыть пробку бака (РИС. 13).

► 7.1.4. Подключить штепсельную вилку к розетке подачи электроэнергии (РИС. 14) (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В «ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ»).

► 7.1.5. Перевести переключатель «I/O» в положение «I» (РИС. 15). Обогреватель должен включиться в течение нескольких секунд. Если обогреватель не включается, см. параграф «12. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ».

► 7.1.6. Для моделей с комнатным термостатом проверить положение ручки (РИС. 16).

ПРИМЕЧАНИЕ: В СЛУЧАЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ИЗ-ЗА ПОЛНОГО РАСХОДА ТОПЛИВА, ДОЛИТЬ ТОПЛИВО В БАК И НАЖАТЬ КНОПКУ СБРОСА (СМ. ПАРАГ. 7.2.).

ВАЖНО: В моделях с непрямым нагревом продукты сгорания должны быть выведены наружу. ВЫПОЛНИТЬ ДЫМОХОД В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ПРАВИЛАМИ И ТРЕБОВАНИЯМИ, СЛЕДОВАТЬ А ТАКЖЕ УКАЗАНИЯМИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ РАЗДЕЛЕ РУКОВОДСТВА.

►► 7.2. СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

В случае выявления неполадки, обогреватель блокируется. Если кнопка сброса горит красным цветом (РИС. 17), значит выполнить сброс параметров. Сброс, осуществляется нажатием до упора кнопки сброса (РИС. 18). Перед повторным запуском обогревателя нужно найти и устранить причину, которая привела к блокировке (например, препятствие на входе воздухозаборника и/или при выходе воздуха, остановка вентилятора, и т.д.). Если невозможно устранить проблему, которая является причиной блокировки, обратиться в сервисный центр.

►► 7.3. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

Перевести переключатель «I/O» в положение «0» (РИС. 19). Пламя погаснет, а вентилятор продолжит работать до полного охлаждения камеры сгорания. **Не отключать обогреватель от сети до завершения цикла охлаждения.**

8. ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ТОПЛИВА МОЖЕТ БЫТЬ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПРОЧИСТКУ ФИЛЬТРОВ:

►► 8.1. ФИЛЬТР ЗАПРАВКИ ТОПЛИВА (РИС. 20):

► 8.1.1. Снять пробку (А) бака.

► 8.1.2. Извлечь фильтр (В) из бака.

► 8.1.3. Промыть фильтр (В) чистым топливом, осторожно, чтобы не повредить его.

► 8.1.4. Установить фильтр (В) в бак.

► 8.1.5. Закрыть пробку (А).

►► 8.2. ФИЛЬТР ТОПЛИВА, (РИС. 21) В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ:

► 8.2.1. Извлечь фильтр (А) из гнезда.

► 8.2.2. Снять стяжные хомуты трубы (В).

► 8.2.3. Снять трубы (С).

► 8.2.4. Заменить фильтр на новый (оригинальный) (А).

► 8.2.5. Установить на место трубы (С).

► 8.2.6. Установить на место стяжные хомуты (В).

► 8.2.7. Установить фильтр на место в гнездо (А).

►► 8.3. ФИЛЬТР ТОПЛИВА, (РИС. 22) В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ:

► 8.3.1. Снять стакан (А).

► 8.3.2. Извлечь фильтр (В) из стакана, осторожно, чтобы не повредить прокладки.

► 8.3.3. Промыть фильтр (В) чистым топливом, осторожно, чтобы не повредить его.

► 8.3.4. Установить фильтр (В) в стакан.

► 8.3.5. Установить стакан на место (А), осторожно, чтобы правильно установить прокладки.

►► 8.4. ФИЛЬТР ТОПЛИВНОГО НАСОСА:

См. программу профилактического техобслуживания.

9. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед любым перемещением, необходимо остановить обогреватель (СМ. ПАРАГ. 7.3.), отключить электропитание, вынув штепсельную вилку из розетки (РИС. 23), дождаться полного охлаждения обогревателя и убедиться, что пробка бака хорошо закрыта, чтобы избежать утечки топлива. При перемещении обогревателя поддерживать его в ровном, горизонтальном положении.

С ЦЕЛЬЮ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОПТИМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ ХРАНЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ, РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

► 9.1. Опорожнить топливный бак, с помощью сливной пробки, расположенной на дне бака (РИС. 24-25). Утилизировать топливо соответствующим образом и в соответствии с действующими требованиями и правилами.

► 9.2. Для устранения остатков, залить чистое топливо в бак и снова его опорожнить.

► 9.3. Закрыть пробку сливного отверстия бака.

► 9.4. Обогреватель, рекомендуется хранить в сухом месте, защищенном от возможных внешних воздействий.

10. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА

В моделях, с возможностью подключения комнатного термостата, снять крышку, и подключить комнатный термостат (опционально) (РИС. 26-27).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОГО ВИДА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ РЕМОНТА ОТСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ И УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОСТЫЛ.

11. ПРОГРАММА ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

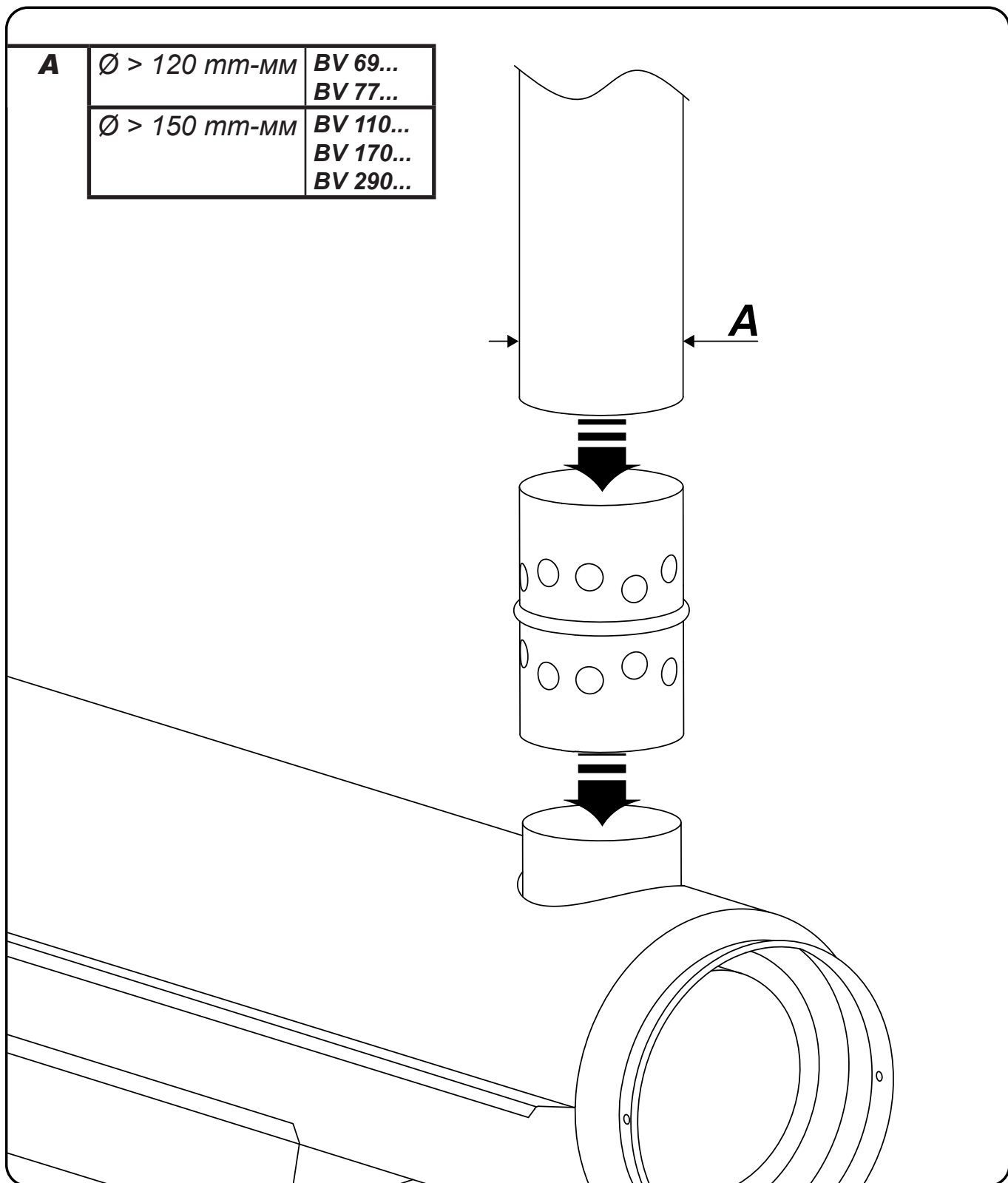
| КОМПОНЕНТ | ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ | ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ |
|-----------------------|--|--|
| Топливный бак | Чистить один раз в год или по необходимости | Опорожнить и ополоснуть бак, используя чистое топливо (СМ.ПАРАГ. 9.) |
| Фильтры | Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность) | Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. 8.) |
| Фильтр насоса топлива | Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность) | Обратиться в сервисный центр |
| Электроды | Чистить по необходимости | Обратиться в сервисный центр |
| Крыльчатка | Чистить по необходимости | Обратиться в сервисный центр |
| Камера сгорания | Чистить по необходимости | Обратиться в сервисный центр |

12. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ

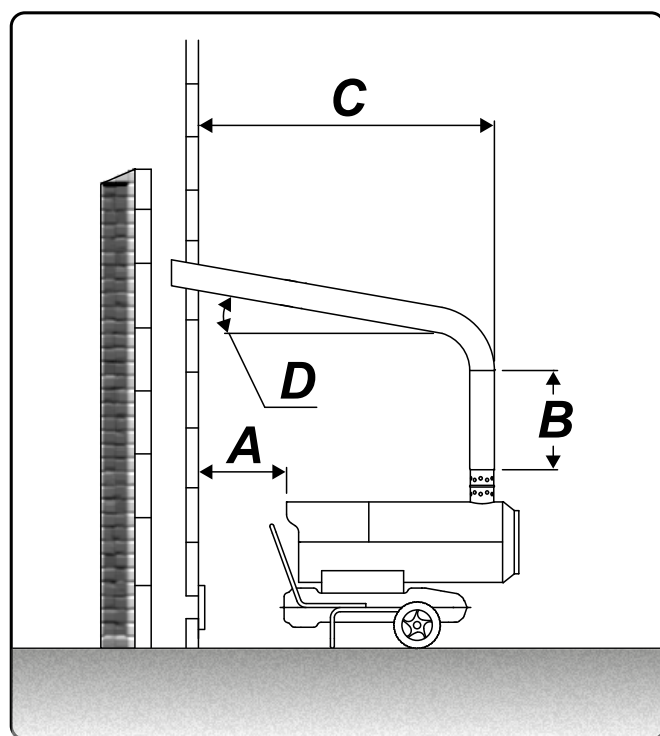
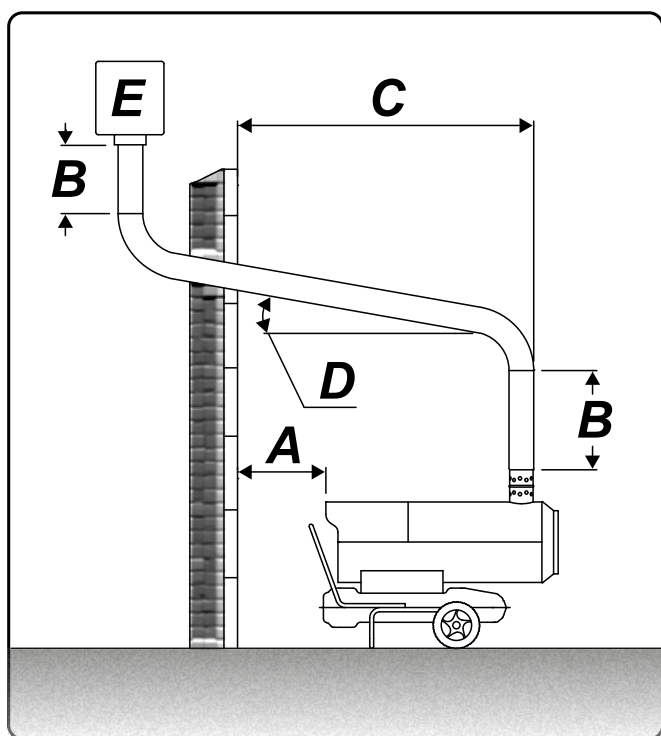
| ПРОБЛЕМА | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ |
|--|--|---|
| Обогреватель не запускается или не остается включенным | <ol style="list-style-type: none"> 1. Переключатель находится в положении "0" 2. Нехватка питания 3. Кабель питания разомкнут 4. Электроника заблокирована или неисправна 5. Неправильная установка термостата помещения (при наличии) 6. Нехватка топлива 7. Наличие посторонних веществ с контуре топлива | <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевести переключатель в положение "1" (РИС. 15) 2а. Вставить правильно кабель питания в розетку подачи электропитания (РИС. 14) 2б. Проверить правильность напряжения вашей установки 2с. В моделях с двойным напряжением (...DV) (РИС. 9) проверить, чтобы положение переключателя напряжения отвечало напряжению подаваемой электроэнергии 3. Обратиться в сервисный центр 4а. Сбросить обогреватель (СМ. ПАРАГ. 7.2.) 4б. Обратиться в сервисный центр 5. Перевести термостат помещения на температуру работы выше, чем температура помещения (РИС. 16) 6. Долить топливо и сбросить обогреватель 7а. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо (СМ.ПАРАГ. 9.) 7б. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. 8.) 7с. Обратиться в сервисный центр |
| Обогреватель выделяет дым во время работы | <ol style="list-style-type: none"> 1. Наличие посторонних веществ с контуре топлива 2. Помеха на входе воздухозаборника | <ol style="list-style-type: none"> 1а. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо (СМ.ПАРАГ. 9.) 1б. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. 8.) 1с. Обратиться в сервисный центр 2. Удалить все возможные заторы воздухозаборника |
| Обогреватель не выключается | <ol style="list-style-type: none"> 1. Дефектная электроника | <ol style="list-style-type: none"> 1. Обратиться в сервисный центр |

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABITLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠČIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРИПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠČIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定

装置示意图



DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIJOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALIZASYON TALİMATLARI - İNDİKACİJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĒL ORO IŠLEIDIMO CAURUĻVADU INDİKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECTIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - İNDİKACİJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明



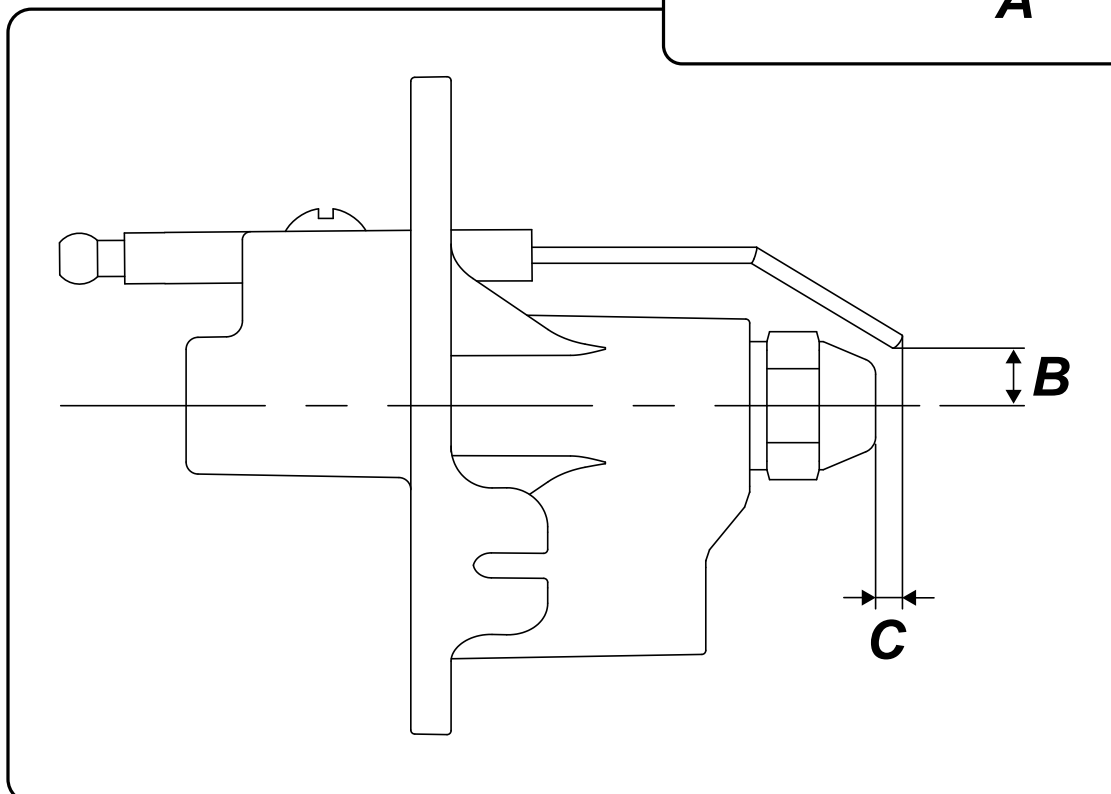
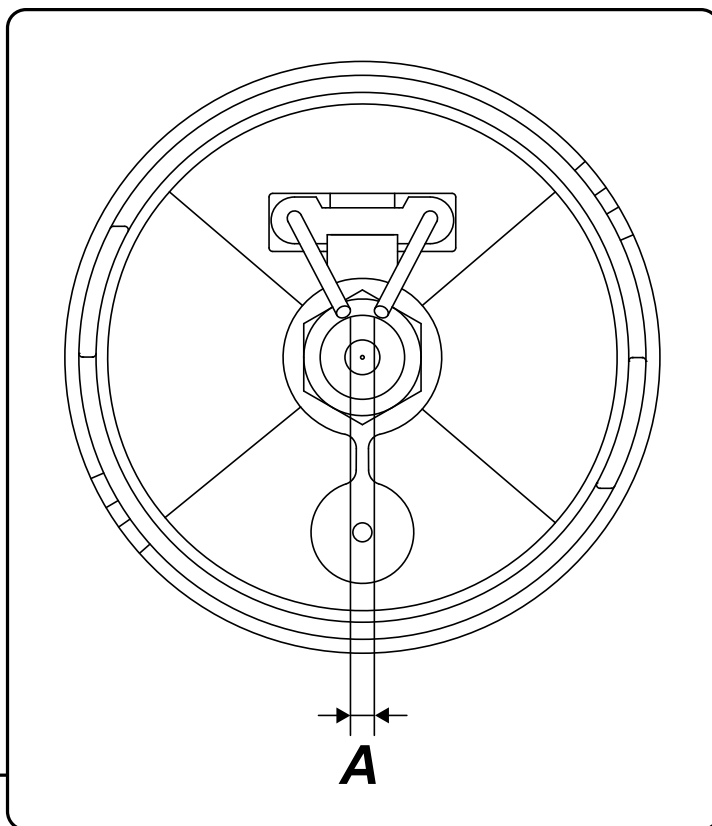
| | |
|----------|---|
| A | > 1 m-m |
| B | ≥ 1 m-m |
| C | As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kor-test mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajshe - Mümkün olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiał možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Наибольш короткий шлях, по возможности - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 |
| D | > 5° |
| E | Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal anti-vent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminaali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörlut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový díel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό θερματικό - 防风终端 |

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

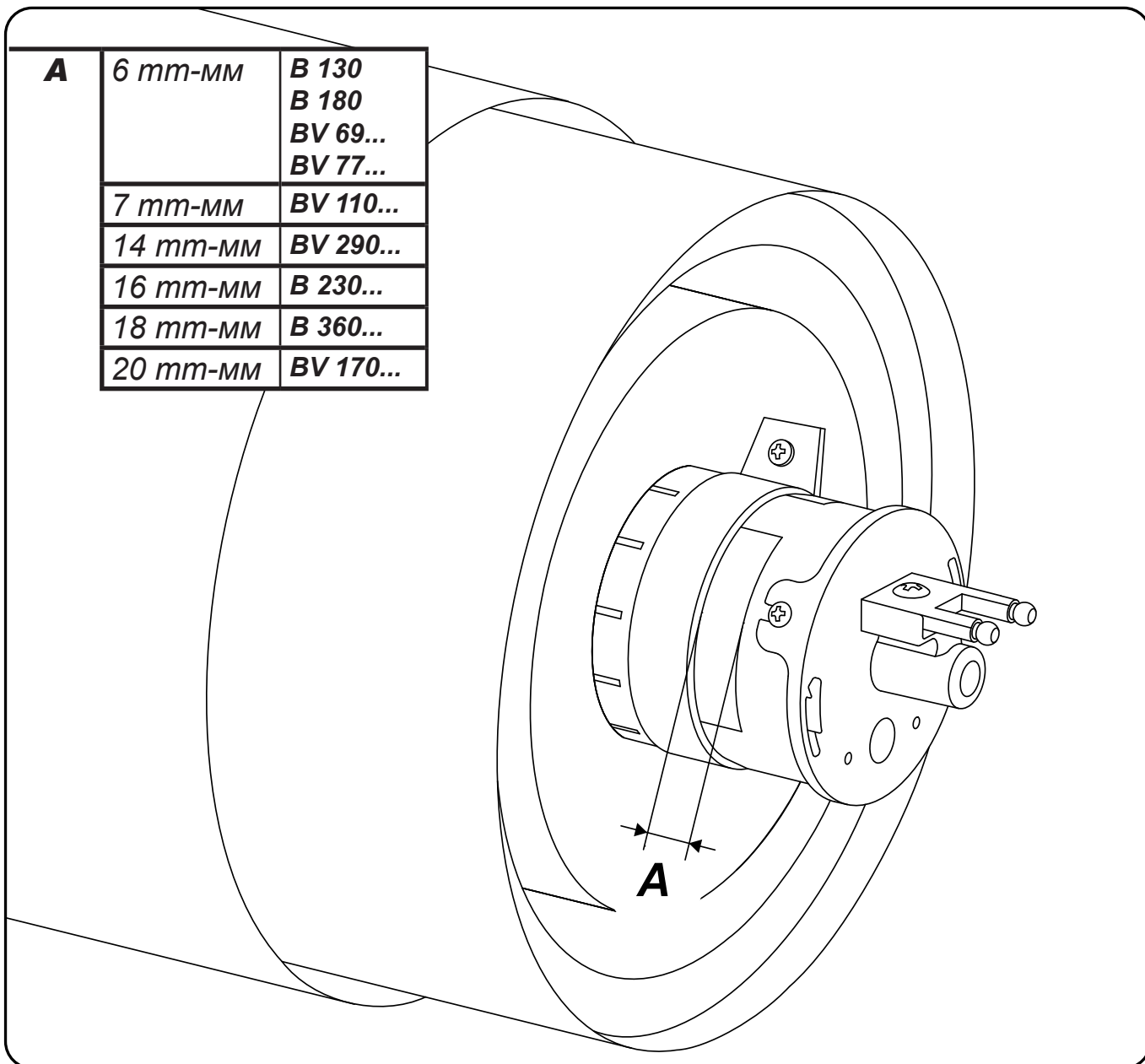
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - ELEKTRODU REGULIAVIMAS - ELEKTRODU REGULĚŠANA - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTRÓD - РЕГУЛІРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ - РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ - KONTROLA ELEKTRODE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ - 电极规定

| | |
|----------|---------|
| A | 3 mm-ММ |
| B | 6 mm-ММ |
| C | 3 mm-ММ |



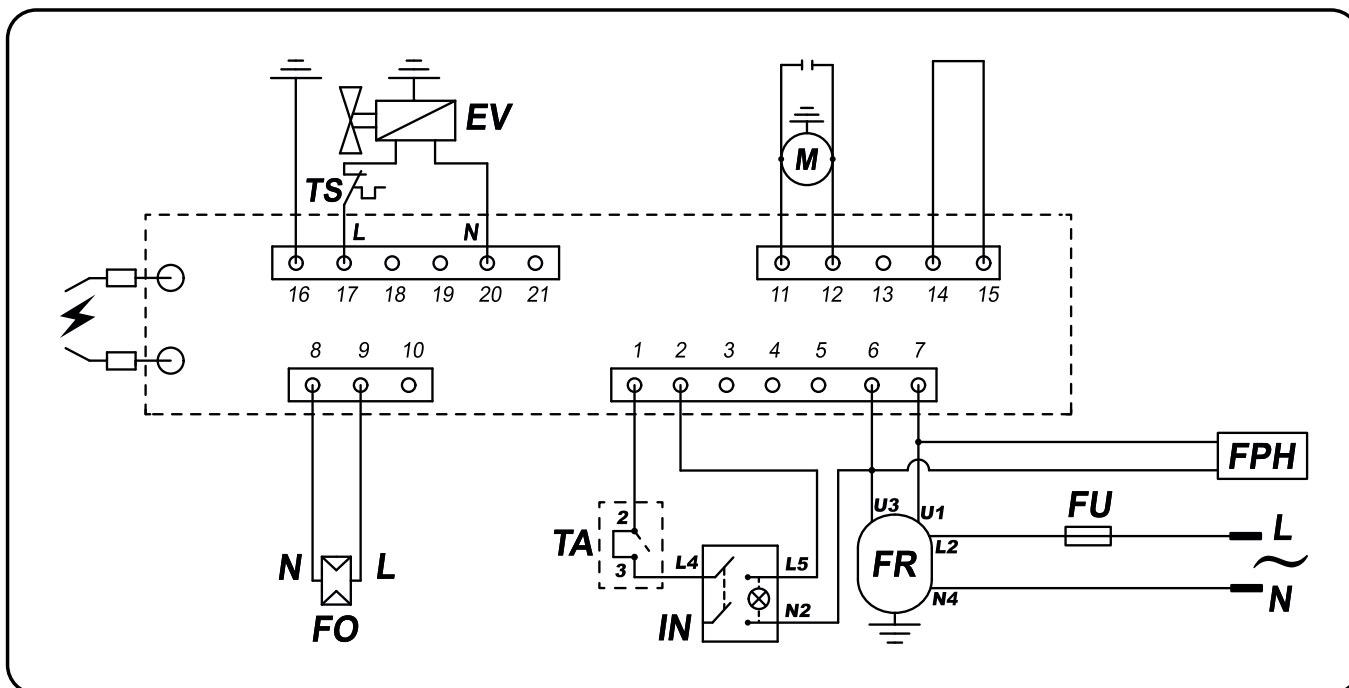
**COMBUSTION AIR DAMPER ADJUSTMENT - REGOLAZIONE SERRANDA
 ARIA COMBURENTE - LUFTEINLASSREGISTER EINSTELLUNG - REGULA-
 CIÓN DE LA COMPUERTA DE AIRE COMBURENTE - RÉGLAGE DU VOLET
 AIR COMBURANT - AFSTELLING REGELKLEP VERBRANDINGSLUCHT
 - REGULAÇÃO DO REGULADOR DE VAZÃO DO AR COMBURENTE - RE-
 GULERING AF LUFTINDTAGSDÆMPNING - PALAMISILMAN SULKIMEN
 SÄÄTÖ - REGULERING BRANNGASSPJELD - REGLERING AV FÖRBRÄN-
 NINGSLUFTENS SPJÄLL - REGULACJA SZCZELINY POWIETRZNEJ -
 РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОСПЛАМЕНЯЮЩЕГОСЯ ВОЗДУХА - NA-
 STAVENÍ KLAPKY SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU
 SZABÁLYOZÁSA - NASTAVITEV LOPUTE ZGOREVALNEGA ZRAKA - YANMA
 HAVASI SÜRGÜSÜ AYARI - PRILAGODBA ZAKLOPA ZRAKA ZA IZGARANJE
 - DEGIMO PRODUKTŲ SKLENDĖS REGULIAVIMAS - GAISA IEPLŪDES
 AIZVERES REGULĒŠANA - PŪLEMISŌHU AVA REGULĒERIMINE - REGLA-
 REA CLAPETEI PENTRU AERUL DE COMBUSTIE - NASTAVENIE KLAPKY
 SPALOVACIEHO VZDUCHU - РЕГУЛІРАНЕ НА ЖАЛУЗИЙНАТА РЕШЕТКА
 ЗА ГОРИВЕН ВЪЗДУХ - РЕГУЛЮВАННЯ ЗАСЛІНКИ ДЛЯ ПОВІТРЯ, ЩО
 ПІДТРИМУЄ ГОРИННЯ - PRILAGODAVANJE ZAKLOPA ZRAKA ZA SAGO-
 RIJEVANJE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΣΤΡΟΥ ΑΕΡΑ ΚΑΥΣΗΣ - 助燃气体门窗调节**



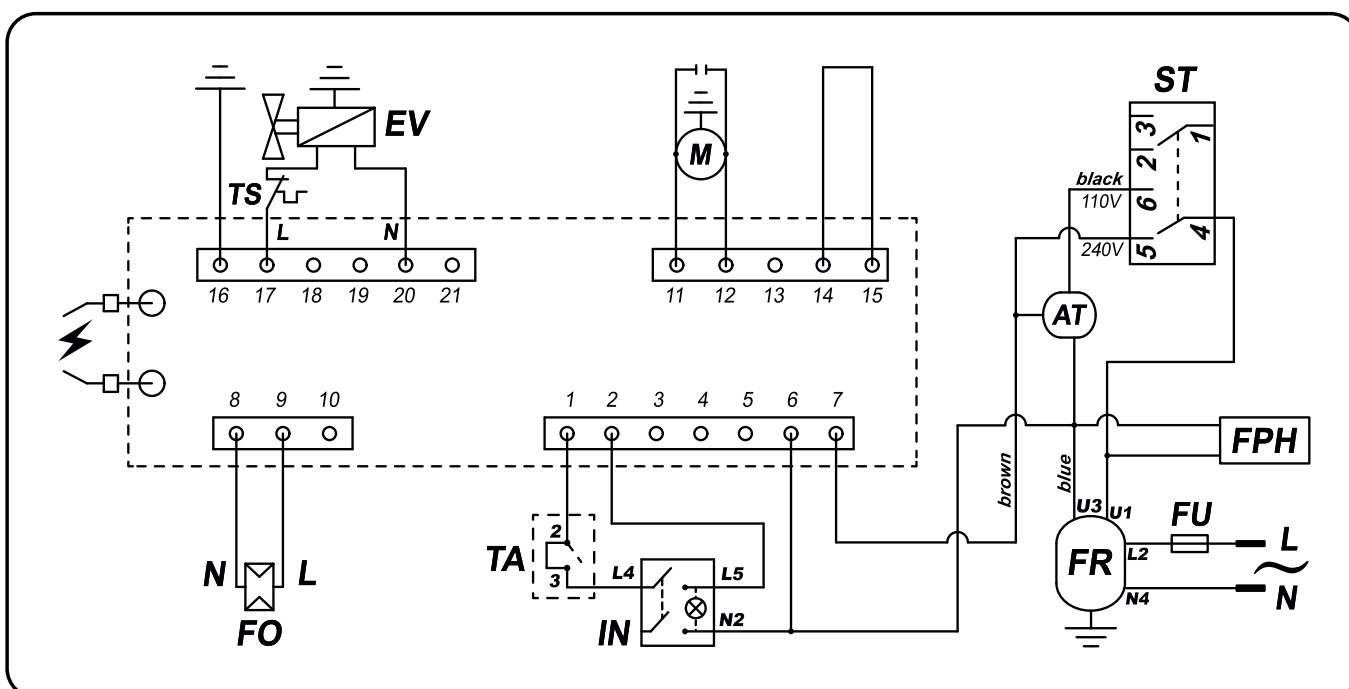
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图



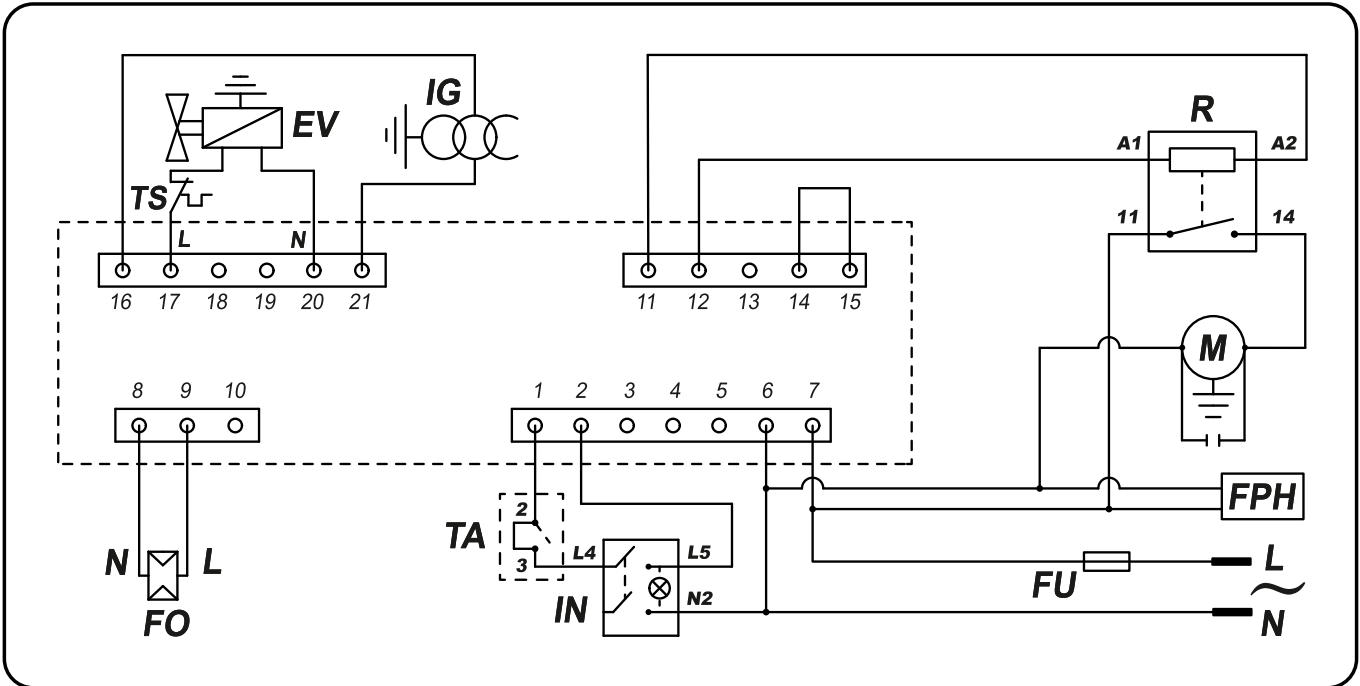
B 130 - B 180 - BV 69E - BV 77E



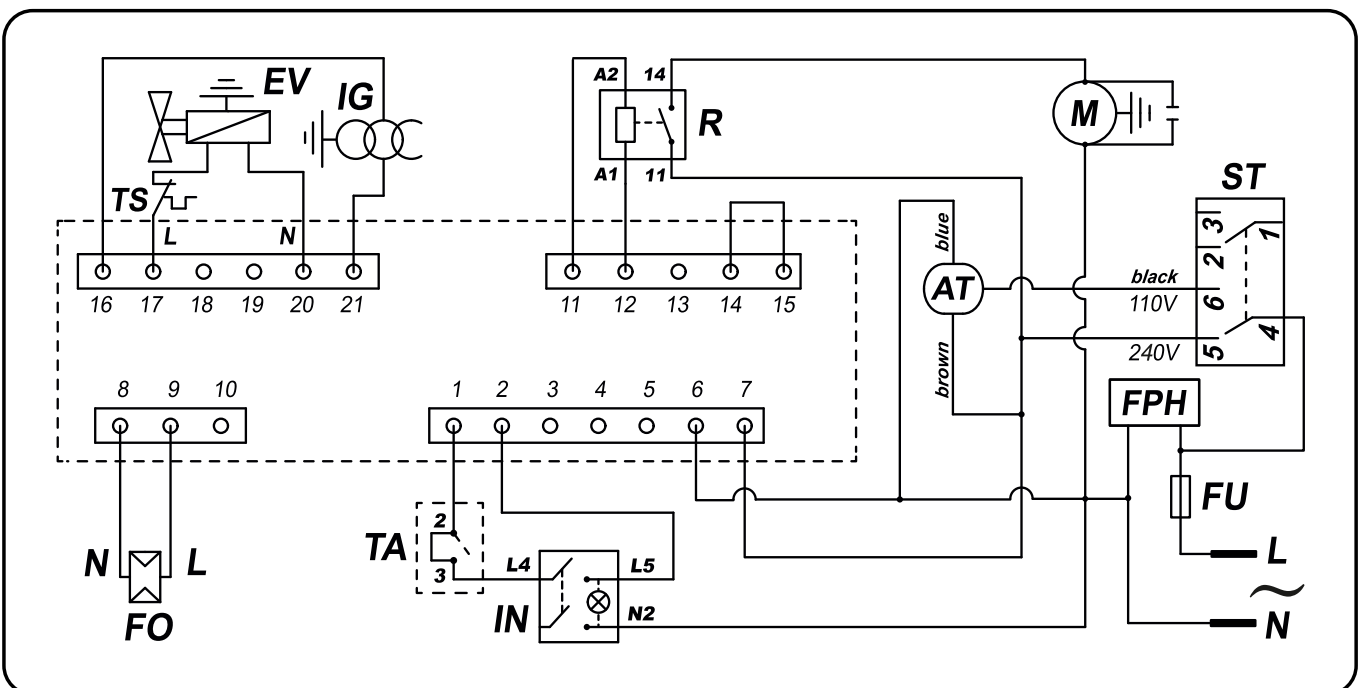
BV 69DV - BV 77DV

| | | |
|------------|---|---|
| TS | Overheat thermostat - Termostato di sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedstermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetstermostat - Säkerhetstermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostatı - Sigurnosni termostat - Apsauginis termostatas - Drošības termostats - Turvatermostaat - Termostat de siguranță - Varnostni termostat - Предпазен термостат - Термостат безпеки - Bezbjednosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 安全调温器 | en |
| EV | Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 | it de es fr nl |
| IN | Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slėdzis - Lüiliti - Întrerupător - Vyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 | pt da |
| M | Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 | fi no sv |
| FPH | Fuel pre-heater - Filtro pre-riscaldamento - Vorwärmfilter - Filtro pre-calentamiento - Filtre préchauffage - Filter voorverwarming - Filtro pré-aquecido - Forvarmningsfilter - Esilämmityksen suodatin - Filter forvarming - Förluppvärmningsfilter - Podgrzewacz paliwa z filtrem - Фильтр предварительного нагрева - Filtr předeřevu - Előmelegítő szűrő - Filter za pred-ogrevanje - Ön isitma filtresi - Filtar za predzagrijavanje - Pirminio šildymo filtras - Iepriekšējās sildīšanas filtrs - Eelsoojenduse filter - Filtru pre-încălzire - Filter predohrevu - Филтър за предварително загряване - Филтър попереднього нагрівання - Filter za predzagrijavanje - Φίλτρο προθέρμανσης - 预热过滤装置 | pl ru |
| FU | Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝 | cs hu |
| TA | Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pomieszczeniowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostatı - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 | sl tr hr |
| FO | Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotokomórka - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器 | lt lv |
| FR | Filter noise - Filtro rete - Netzfilter - Filtro red - Filtre réseau - Netfilter - Filtro de rede - Netværksfilter - Verkon suodatin - Nettfilter - Nätfiler - Filtr sieciowy - Сетевой фильтр - Síťový filtr - Hálózati szűrő - Mrežni filter - Ağ filtresi - Filtar mreže - Tinklo filtras - Filtru tīkls - Võrgu filter - Filtru rețea - Siet'ový filter - Филтър мрежа - Мережний фільтр - Filter mreže - Φίλτρο δικτύου - 过滤器网 | et ro |
| L | Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Przewód fazowy - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线 | sk |
| N | Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Przewód neutralny - Нейтраль - Neutrál - Semleges - Neutrnalni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线 | bg uk |
| ST | Dual-voltage switch - Interruttore cambiatensione - Spannungswahlschalter - Interruptor de cambio de tensión - Interrupteur changeur de tension - Schakelaar voor omschakeling spanning - Interruptor para modificar a tensão - Spændingsvælger - Jännitteen vaihdon kytkin - Bryter spenningsvalg - Spänningsomkopplare - Przełącznik napięcia - Переключатель напряжения - Přepínač napětí - Feszültségváltó kapcsoló - Stikalo za spremembo napetosti - Gerilim deęiřtirme düğmesi - Prekidač za promjenu napona - Įtampos keitimio jungiklis - Sprieguma selektora slėdzis - Pinge reguleerimise lüiliti - Întrerupător de schimbare a tensiunii - Препínač napätia - Прекъсвач за смяна на напрежение - Перемикач напруги - Prekidač za promjenu napona - Διακόπτης αλλαγής τάσης - 电压交换开关 | bs el zh |
| AT | Autotransformer - Autotrasformatore - Autotransformator - Autotransformador - Autotransformateur - Autotransformator - Autotransformador - Autotransformer - Automaattimuuntaja - Autotransformator - Autotransformator - Autotransformator - Автотрансформатор - Autotransformátor - Autotranszformátor - Autotransformator - Oto-transformatör - Autotransformator - Autotransformatorius - Autotrasformators - Autotrafo - Autotransformator - Autotransformátor - Автотрансформатор - Автотрансформатор - Autotransformator - Αυτομετασχηματιστής - 自动转换器 | |

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图



B 230 - B 360 - BV 110E - BV 170E - BV 290E



B 230DV - B 360DV - BV 110DV - BV 170DV - BV 290DV

WHEELS ALTERNATIVE POSITION - POSIZIONE ALTERNATIVA DELLE RUOTE POSITIONS POSSIBLES DES ROUES - ALTERNATIVE RÄDERSTELLUNG

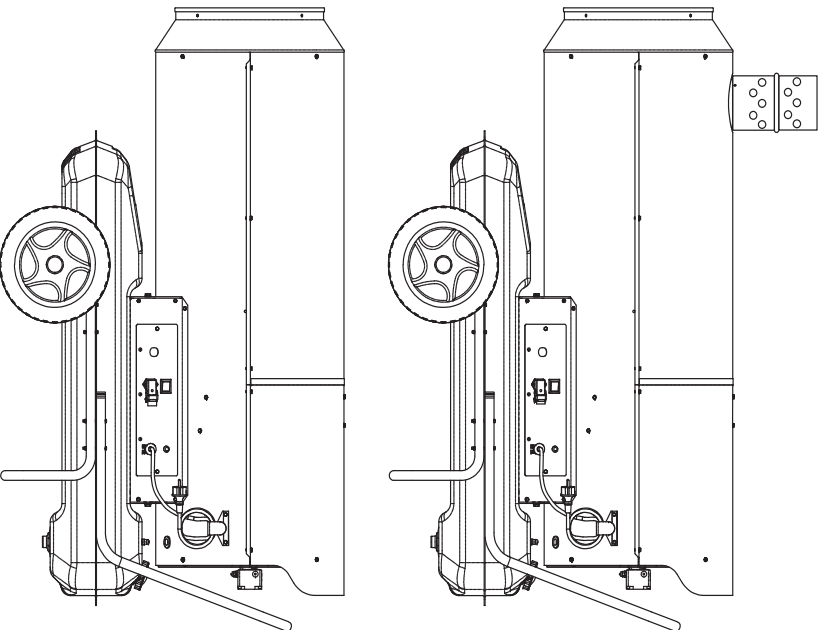


RESTORE WHEELS ON
POSITION 1 BEFORE
STARTING REPLACING THE MOTOR

PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI
MANUTENZIONE RIPORTARE
LE RUOTE IN POSIZIONE 1

REPOSITIONNEZ LES ROUES
EN POSITION 1 AVANT DE
DÉPLACER LE MOTEUR

VOR REPARATUREN RÄDER AN
POSITION 1 RÜCKEN



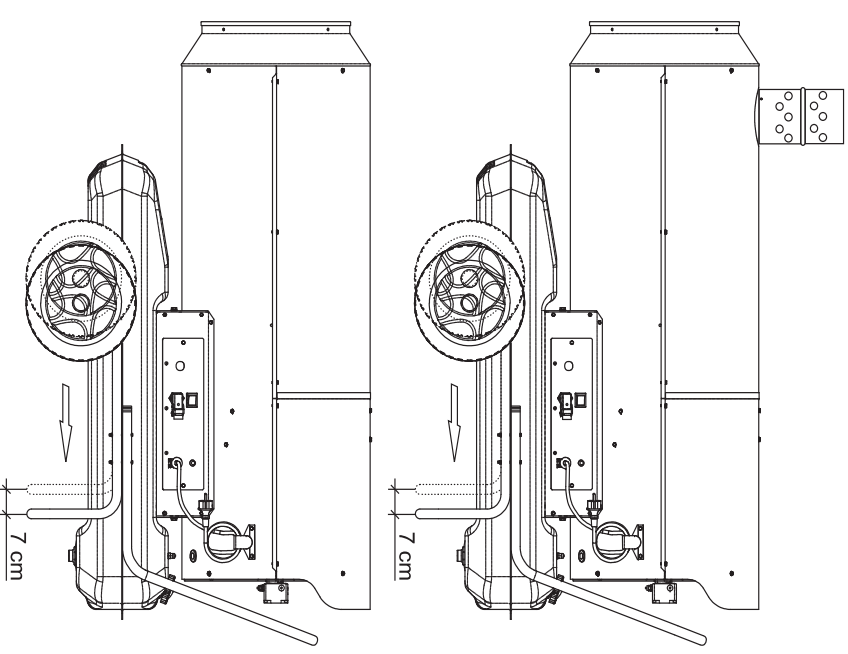
WHEELS POSITION 1 - POSIZIONE RUOTE 1 - ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1

Easy movement with empty or half load tank. This position will allow any kind of maintenance. Not suitable for substantial movement with full load tank.

Questa posizione permette un facile spostamento o manutenzione se il serbatoio non supera la metà di carico.

Cette position vous permettra des mouvements et un entretien facile, mais seulement si le réservoir est vide ou à moitié rempli.

Einfache Bewegung mit leerem oder halb vollem Tank.



WHEELS POSITION 2 - POSIZIONE RUOTE 2 - ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1

Easy movement with full load tank. Questa posizione permette un facile spostamento se il serbatoio è a pieno carico.

Cette position vous permettra des mouvements faciles si le réservoir est complètement rempli.

Einfache Bewegung mit vollem Tank.



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EŪ VASTAVUSDEKLARĀCIJA - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ieīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**B 130 - B 180 - B 230 - B 360 - B 230DV - B 360DV -
BV 69E - BV 77E - BV 69DV - BV 77DV -
BV 110E - BV 170E - BV 290E - BV 110DV - BV 170DV - BV 290DV**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN 62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)

Pastrengo, 04/03/2014

Stefano Verani (CEO MCS Group)

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega negatywnym następstwą które mogą mieć wpływ na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

| |
|----|
| en |
| it |
| de |
| es |
| fr |
| nl |
| pt |
| da |
| fi |
| no |
| sv |
| pl |
| ru |
| cs |
| hu |
| sl |
| tr |
| hr |
| lt |
| lv |
| et |
| ro |
| sk |
| bg |
| uk |
| bs |
| el |
| zh |

NOTE:

en

it

de

es

fr

nl

pt

da

fi

no

sv

pl

ru

cs

hu

sl

tr

hr

lt

lv

et

ro

sk

bg

uk

bs

el

zh
